

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



DISTR.  
GENERAL

A/CN.9/226  
17 June 1982

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ  
Пятнадцатая сессия  
Нью-Йорк, 26 июля - 6 августа 1982 года

КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Записка Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Страницы</u>
ВВЕДЕНИЕ	1	2
КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	2-16	2-5

## ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции по докладу Комиссии о работе ее четырнадцатой сессии Генеральная Ассамблея вновь подтвердила полномочия Комиссии на координацию правовой деятельности в области права международной торговли, с тем чтобы избежать дублирования усилий и нерационального использования ресурсов (резолюция 36/32 от 13 ноября 1981 года, пункт 5). Ниже излагаются основные мероприятия, проведенные в целях координации, с момента четырнадцатой сессии Комиссии.

### КООРДИНАЦИЯ МЕРОПРИЯТИЙ

2. Продолжалась координация деятельности с Международным институтом по унификации частного права (ЮНИДРУА) в отношении работы, проведенной ЮНИДРУА по подготовке проекта единообразного закона о посредничестве международного характера в международной купле-продаже товаров. ЮНИДРУА созвал сессию комитета правительственных экспертов (Рим, 2-12 ноября 1981 года) для пересмотра проекта закона и пригласил все государства-члены Комиссии, не являющиеся членами ЮНИДРУА, присутствовать на этой сессии на равной основе с государствами-членами ЮНИДРУА. 1/ Сфера применения проекта закона, подготовленного на этой сессии, была приведена в соответствие со сферой применения Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 г.). Кроме того, этот проект закона касается главным образом взаимоотношений между посредником и третьей стороной и между принципалом и третьей стороной. Правительство Швейцарии согласилось на проведение в этой стране Дипломатической конференции (Женева, 31 января - 18 февраля 1983 года) для принятия конвенции по этому вопросу.

3. Секретариат сотрудничает с ЮНИДРУА в области деятельности ЮНИДРУА по вопросу об ответственности международных операторов на терминалах, и существует возможность дальнейшей координации с деятельностью Комиссии по этому вопросу с учетом связи этого вопроса с Конвенцией Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 1978 года (Гамбург). 2/

4. Продолжалась координация с Международной торговой палатой (МТП) в области пересмотра утвержденных МТП Единообразных обычаев и практики в отношении документарных аккредитивов. Можно упомянуть о том, что в качестве части этой координации Генеральный секретарь разослал всем правительствам вопросник МТП, касающийся такого пересмотра. Секретариат присутствовал на сессиях Рабочей группы МТП по пересмотру Единообразных обычаев и практики в отношении документарных аккредитивов и Комиссии МТП по банковской

---

1/ Это приглашение было одобрено Генеральной Ассамблеей: резолюция 36/32 от 13 ноября 1981 года, п. 5 (f).

2/ См. A/CN.9/225.

технике и практике. 3/ Рассмотрение вопроса о резервных аккредитивах, который был передан Комиссией МТП, также проводилось в контексте пересмотра Единообразных обычаев и практики.

5. Комиссия МТП по практике заключения международных договоров в настоящее время рассматривает вопрос о взаимосвязи Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 г.) и "ИНКОТЕРМАМИ" МТП. Секретариат сотрудничает с МТП в целях согласования применения этих двух документов, направленных на унификацию.

6. Продолжалась координация с Гаагской конференцией по международному частному праву (Гаагская конференция) по вопросу о пересмотре Гаагской конвенции 1955 года по праву, применимому к международной купле-продаже товаров. Гаагская конференция созывает сессию Специальной комиссии (Гаага, 6-15 декабря 1982 г.) для рассмотрения работы по подготовке к пересмотру в свете принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 г.). Гаагская конференция пригласит на эту сессию все государства-члены Комиссии, не являющиеся членами Гаагской конференции. 4/

7. Вследствие того, что Генеральная Ассамблея в резолюции 34/142 от 17 декабря 1979 года предоставила Комиссии полномочия на координацию работы в области права международной торговли, секретариат Европейской экономической комиссии запросил помощь Комиссии и ее секретариата для работы, проводимой Группой экспертов № 1: элементы данных и автоматизированный обмен информацией Рабочей группы ЕЭК по упрощению процедур международной торговли по вопросу о кодировании условий платежа в международной купле-продаже ("PAYTERMS"). Ввиду того, что в рамках Группы экспертов эта работа уже значительно продвинулась вперед, оказалось возможным предоставить помощь лишь со стороны секретариата. Секретариат направил подробные комментарии и предложения в отношении проектов условных обозначений, выработанных Группой экспертов (TRADE/WP.4/R.102), и эти предложения были рассмотрены на совещании Группы экспертов, проведенном в Вене (19-20 ноября 1981 г.), на котором присутствовали также эксперты заинтересованных органов по упрощению процедур международной торговли, а также секретариатов ЮНСИТРАЛ и ЮНКТАД/ФАЛПРО. Текст "PAYTERMS", согласованный на этом совещании, содержится в документе TRADE/WP.4/R.160. Окончательный текст будет издан в качестве Рекомендации № 17 Рабочей группы ЕЭК.

---

3/ См. A/CN.9/229.

4/ Это намечаемое приглашение было одобрено Генеральной Ассамблеей: резолюция 36/32 от 13 ноября 1981 г. п. 5 (e).

8. Рабочая группа ЕЭК по упрощению процедур международной торговли рассматривает также проблемы, возникающие в связи с применением общих условий договора. Секретариат выразил мнение о том, что следует провести работу в рамках Рабочей группы с целью согласования общих условий ЕЭК с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 г.). 5/
9. Развивается координация деятельности с Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) в смежных областях деятельности, и поддерживаются неофициальные контакты между секретариатами Комиссии и ЮНИДО. Секретариат получил приглашение принять участие в организованном ЮНИДО совещании Рабочей группы по вопросу о долгосрочных контрактах на закупку/поставку железной руды и коксующегося угля (Братислава, 16-18 марта 1982 г.). 6/ Намечается направить ЮНИДО предложение с просьбой представить комментарии в отношении проектов глав правового руководства, касающегося договоров на осуществление строительных работ, после того как эти проекты будут подготовлены Секретариатом.
10. Проводятся дискуссии на уровне секретариата с Центром по транснациональным корпорациям по вопросу о том, какую помощь Центр мог бы предоставить для подготовки правового руководства, касающегося договоров на осуществление строительных работ.
11. Что касается проекта, который должен быть осуществлен в области электронного перевода средств, 7/ намечается сотрудничество с Банком международных расчетов, Базель, секретариатом Европейского совета, а также другими международными организациями, заинтересованными в этом проекте.
12. В сотрудничестве с Международным валютным фондом продолжалась работа по установлению единой расчетной единицы для международных конвенций. Организуется также сотрудничество с Ассоциацией международного права (АМП) по установлению расчетной единицы, а также в других областях, связанных с работой Комиссии. Международный комитет валютного права АМП на протяжении последних десяти лет проводит работу, направленную на установление единой расчетной единицы. На 60-й конференции Ассоциации международного права (Монреаль, 29 августа - 4 сентября 1982 г.) секретариат намечает обеспечить поддержку рекомендации, которая должна быть вынесена по этому вопросу Комиссией на ее пятнадцатой сессии. Будет также обеспечена поддержка деятельности Комиссии в области международного торгового арбитража.
13. Осуществляется содействие распространению Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в сотрудничестве с Международным советом по торговому арбитражу, региональным арбитражным центром в Куала-Лумпуре,

---

5/ Текст письма Секретаря Комиссии содержится в документе TRADE/WP.4/R.179.

6/ Доклад этого совещания содержится в документе ID/WG.360/4.

7/ См. A/CN.9/221.

а также другими заинтересованными арбитражным учреждениями. Региональный арбитражный центр в Куала-Лумпуре и Токийская морская арбитражная комиссия достигли соглашения о сотрудничестве в области морского арбитража, начиная с 23 апреля 1982 года. Секретариат сотрудничал при разработке данного соглашения.

14. На десятой сессии Комитета по морским перевозкам ЮНКТАД (Женева, 14 июня 1982 г.) секретариат ЮНКТАД изложил существующий статус Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 1978 (Гамбург) и просил Комитет рассмотреть какие меры могли бы быть им приняты для содействия вступлению в силу данной Конвенции в короткий срок (TD/V/C.4/249). Секретариат намеревается провести консультации с секретариатом ЮНКТАД с целью содействия более широкому признанию этой Конвенции.

15. Предусматривается дальнейшее сотрудничество с Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом, Советом Экономической Взаимопомощи, а также Организацией американских государств и другими органами, занимающимися вопросами подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли. 8/

16. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 36/107 от 12 января 1982 г. просила Комиссию представить соответствующую информацию и в полной мере сотрудничать с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) в проведении исследования по вопросу о прогрессивном развитии принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка. Информация о соответствующей деятельности Комиссии, представленная секретариатом, содержится в документе A/36/143. Секретариат недавно вновь провел консультации с секретариатом ЮНИТАР по этому вопросу и продолжит сотрудничество с ЮНИТАР путем предоставления информации относительно деятельности ЮНСИТРАЛ.